



七十人訳聖書

2022/2/7 恵比寿マンデー

ΣΙΝΕΤΩΝΕΒΔΟΜΗΚ' ΑΡ
ΤΑΒΑΣΙΑΣΥΝΤΟΣΚΙΜ
ΠΕΡΣΥΝΕΤΟΥΣΠΩ
ΤΟΥΕΙΣΣΥΝΤΕΛΕΙΑΝ
ΗΜΑΤΟΣΚΥΡΗΤΟΜΑ
ΤΙΕΡΕΜΙΟΥΗΓΕΙΡΕΝ
ΚΣΤΟΠΗΒΥΜΑΚΥΟΥ
ΒΑΣΙΑΒΗΣΠΕΡΣΩΝΗ
ΕΚΗΓΥΣΕΝΟΛΗΤΗΒΗ
ΛΕΙΑΛΥΤΟΥΚΑΡΜΑΔΑ
ΓΡΑΠΤΩΝΑΕΓΩΜΤΑ
ΔΕΛΕΓΕΙΘΕΛΟΙΑΔΥΟΠ
ΣΩΝΚΥΡΟΣΕΜΕΛΗΝΕ
ΣΕΝΕΛΟΙΑΒΑΤΗΣΟΙΚΥ
ΜΕΝΗΣΟΚΥΡΙΟΣΤΟΥ
ΡΑΗΛΚΣΟΥΡΙΣΤΟΣΚΑΙ
ΕΣΚΥΜΗΝΕΝΛΟΙΟΙΣ
ΔΟΜΗΣΑΙΑΥΤΩΟΙΚΟΝ
ΕΝΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜΤΗΝ
ΤΗΠΟΥΔΑΙΑΕΤΙΣΕΣΤ
ΟΥΝΥΜΩΝΕΚΤΩΥΒΟΝ
ΑΥΤΟΥΕΣΤΩΟΚΟΥΤ
ΜΕΤΑΤΟΥΚΑΙΛΑΝΑ
ΕΙΣΤΗΝΙΕΡΟΥΣΑΛΗ
ΜΤΗΝΕΝΤΗΠΟΥΔΑΙΑΒΗ
ΔΟΜΕΤΩΤΟΝΟΙΚΟΝ
ΚΥΤΟΥΕΙΣΑΝΑΟΥΤΩ
ΟΚΣΟΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΑ
ΦΗΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜΟΣΟ
ΟΥΝΚΑΤΑΤΟΥΣΤΟΠ
ΦΙΚΟΥΣΗΕΟΗΕΤΩ
ΑΥΤΩΟΙΕΝΤΩΤΟΠ
ΑΥΤΟΥΕΝΧΡΥΣΩΝ
ΕΝΑΓΥΡΙΩΚΑΙΘΝΑ
ΣΕΟΙΜΕΦΕΠΠΩΝΚΑΙ
ΚΤΗΝΩΝΣΥΝΤΟΙΣΑ
ΛΟΙΣΤΟΙΣΚΑΤΑΥΚΑ
ΠΙΟΣΤΩΘΕΙΜΕΝΟΙΣΕ
ΤΟΙΣΕΟΝΤΟΥΚΥΤΟΝΙ
ΕΡΟΥΣΑΛΗΜΚΑΙΚΑΤΑ
ΣΑΝΤΕΣΟΙΑΙΧΙΝΟΥΑΙ
ΤΩΝΗΑΤΥΡΩΝΤΗΣΙΟΥ

誕生の経緯

紀元前3世紀プトレマイオス朝エジプトのプトレマイオス2世による勅令:アレキサンドリア図書館に全世界の書籍を集めよ

ーエジプトの支配層がマケドニア人だった為 公用語はギリシャ語とエジプト語

ーアレキサンダー大王による征服以降(紀元前336-323年)エジプト、シリア(シリア、ヨルダン、レバノン、イスラエル)、地中海地域の公用語は ギリシャ語





七十人訳聖書の意義

- * 離散の地においてヘブル語が理解できなくなったユダヤ人が ギリシャ語翻訳版で聖書を理解できるようになった。
- * ユダヤ人の神観、歴史観、法律の概念が 全世界に広がった。ユダヤ教が世界宗教になった。(アレクサンダー大王による征服により、広範囲でギリシャ語が公用語)
- * ギリシャ語なので、地中海世界の人々と初代教会時代のクリスチャンは旧約聖書を理解できた。キリスト教とユダヤ教の関係性を示す



* 新約聖書の著者が ヘブル語聖書より七十人訳聖書をより多く参照、引用した

1) 油注がれた者 マシアハ(メシア)ー>クリストス (キリスト)

2) 創世記47:31 寝床ー>杖 ヘブル11:21

詩篇40:6耳を開いて下さったー>からだを備えて下さった ヘブ10:5

イザ7:14 アルマー(若い女性)ー>パルセノス(処女)マタ1:23



* 紀元2世紀頃から ユダヤ人が徐々に使用しなくなった

-イザヤ7:14 メシアが処女から生まれる 処女降誕の預言になる為、イエス様をメシアと認めざるを得なくなる

-初代教会のクリスチャン達が 七十人訳聖書を使い、メシア預言の成就を調べるようになった。ユダヤ人は 聖書の誤用だと言って、使わなくなっていった



まとめ

- 1)新約聖書の著者が 多く参照、引用することで その意義が 大きくなった。旧約聖書と新約聖書の架け橋
- 2)キリスト教とユダヤ教の深い関係性を示す証拠である
- 3)神様の摂理の御手が 見える

参考資料

Jewish Virtual Library :Ancient Jewish History

Associates for Biblical Research:A Brief History of the Septuagint

The Gospel Coalition:What is the Septuagint?

Britanica.com:The Septuagint